

Since that day police officers had falling to thinking to give an opportunity to make a wish to other sick children. They established the Chris Greicius Make a wish memorial in Finix.

Make-a-Wish foundation became an international the largest wish-granting organization in the world. The mission of a Make a wish foundation international is to grant wishes to children (2,5 to 18 years old) with life-treating medical conditions to enrich the human experience with hope, strength and joy. Volunteers' movement of foundation accounts for 30 thousand people and companies. Make-a-Wish Foundation institutes the World Wish Day which celebrated on the 29 of April. This is the day, when Chris Greicius desire was granted.

#### Список литературы

1. <http://www.worldwish.org>.
2. <http://www.wish.org>.

### ПРОБЛЕМЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЕЙ

Петрунина М.В., Батракова Е.Б.

*Комсомольский-на-Амуре государственный технический университет, Комсомольск-на-Амуре, e-mail: nakms@mail.ru*

Социальная сеть (Интернет) – платформа, онлайн сервис или веб-сайт, предназначенные для построения, отражения и организации социальных взаимоотношений [2]. Сегодня мы можем себе позволить контактировать не только с жителями своего региона или страны, но и со всем миром. Это способствует не только развитию международных отношений, бизнеса, межкультурных связей, но и поднимает многие проблемы межкультурной коммуникации.

На сегодняшний день огромную популярность имеют такие виды социальных сетей, как «Skype», «Mail Agent», «ICQ» и др. Одним из препятствий при установлении диалога двух собеседников является языковой барьер. Языковой барьер – фраза, использующаяся в переносном значении и обозначающая сложность в коммуникации людей, связанные с принадлежностью говорящих к разным языковым группам [3].

Конечно, существует огромное количество онлайн переводчиков, готовых мгновенно перевести любой текст на необходимый язык. Такие переводчики, как, например, популярный «Google Translator» дают только дословный перевод, не всегда опираясь на грамматику использованного языка. Из-за этой особенности многие тексты строятся неверно, искажается первоначальный смысл.

К примеру, общение по «ICQ»:

– Do you wanna chat?

– I'm busy.

– Hello, Busy, I'm Abraham [1].

#### Список литературы

1. Иванова Н.К. Актуальные проблемы лингвистики и межкультурной коммуникации. – Иваново: Иван. гос. хим.-технол. ун-т, 2004. – 302 с.
2. Социальная сеть // wikipedia.org: свободная энциклопедия. – URL: [http://ru.wikipedia.org/wiki/Социальная\\_сеть](http://ru.wikipedia.org/wiki/Социальная_сеть) (дата обращения: 25.01.2012).
3. Языковой барьер // wikipedia.org: свободная энциклопедия. – URL: [http://ru.wikipedia.org/wiki/Языковой\\_барьер](http://ru.wikipedia.org/wiki/Языковой_барьер) (дата обращения: 25.01.2012).

### ПРОБЛЕМЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ КОМПЬЮТЕРНОГО АМЕРИКАНСКОГО ЖАРГОНА

Петрунина М.В., Батракова Е.Б.

*Комсомольский-на-Амуре государственный технический университет, Комсомольск-на-Амуре, e-mail: nakms@mail.ru*

Одной из проблем межязыковой коммуникации в сети в последнее время стало использование «компьютерного американского жаргона». Компьютерный

сленг (жаргон) – разновидность сленга, используемого пользователями компьютеров [2]. Бурный рост со второй половины XX века компьютерных технологий внесли в русский язык громадное количество специальных слов и выражений, богатую разветвленную терминологию. Часто это заимствования из английского компьютерного жаргона. Примером служат слова «геймер» — от английского жаргонизма gamer, где геймером называют игрока в компьютерные игры или «думер» – от doomer – это поклонник игры «Doom». Именно переосмысленные англоязычные термины стали основой «компьютерного жаргона», который привлекает в последнее время все большее внимание исследователей: «... технические термины постепенно преобразуются в жаргонизмы, имеющие определенную эмоционально-экспрессивную окраску, чаще всего иронического характера» [1].

Примером комизма в данной ситуации может стать использование так называемой фонетической параллельности компьютерных терминов и общеупотребительных русских слов: «Microsoft Enretnet Explorer» транслируется как «майкрософт интернет испортил», «abort retry ignore» – «попытку аборта игнорировать» и т.д. Степень звукового совпадения, как показывают примеры, может быть различна, но именно эти «ляпы» препятствуют верному пониманию текста.

Таким образом, при недостаточном знании языка, использовании новых терминов, пригодных только для сетевого общения, взаимодействие в социальных сетях становится делом «избранных», тех, кто имеет опыт общения с подобного рода жаргонизмами или в совершенстве владеет иностранными языками.

#### Список литературы

1. Иванова Н.К. Актуальные проблемы лингвистики и межкультурной коммуникации. – Иваново: Иван. гос. хим.-технол. ун-т, 2004. – 302 с.
2. Компьютерный сленг // wikipedia.org: свободная энциклопедия. – URL: [http://ru.wikipedia.org/wiki/Компьютерный\\_сленг](http://ru.wikipedia.org/wiki/Компьютерный_сленг) (дата обращения: 25.01.2012).

### THE SOCIETY FOR WORLDWIDE INTERBANK FINANCIAL TELECOMMUNICATION

Сакулина О.А., Игнатъева Е.А.

*Комсомольский-на-Амуре государственный технический университет, Комсомольск-на-Амуре, e-mail: nakms@mail.ru*

SWIFT is the Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication, a member-owned cooperative through which the financial world conducts its business operations with speed, certainty and confidence. More than 9,000 banking organisations, securities institutions and corporate customers in 209 countries trust it every day to exchange millions of standardised financial messages.

SWIFT provides a centralized store-and-forward mechanism, with some transaction management. For bank A to send a message to bank B with a copy or authorization with institution C, it formats the message according to standard, and securely sends it to SWIFT. SWIFT guarantees its secure and reliable delivery to B after the appropriate action by C. SWIFT guarantees are based primarily on high redundancy of hardware, software, and people.

SWIFT enables its customers to automate and standardise financial transactions, thereby lowering costs, reducing operational risk and eliminating inefficiencies from their operations. By using SWIFT customers can also create new business opportunities and revenue streams. SWIFT does not hold funds nor does it manage accounts on behalf of customers, nor does it store financial information on an on-going basis. This activity involves the secure exchange of proprietary data while ensuring its confidentiality and integrity.

SWIFT also offer a secure person-to-person messaging service, SWIFTNet Mail, which went live on 16 May 2007. SWIFT clients can configure their existing email infrastructure to pass email messages through the highly secure and reliable SWIFTNet network instead of the open Internet. Eight financial institutions, including HSBC, FirstRand Bank, Clearstream, DnB NOR, Nedbank, Standard Bank of South Africa and Bear Stearns, as well as SWIFT piloted the service.

**ЗНАЧИМОСТЬ ПОЛИТИЧЕСКОЙ КОРРЕКТНОСТИ**

Седых М.А., Васильченко А.С.

*Комсомольский-на-Амуре государственный  
технический университет, Комсомольск-на-Амуре,  
e-mail: lastsuperhero@list.ru*

Starting the conversation about political correctness, at first it is necessary to say what it is and where it came from. Political correctness is practice of the direct or mediated interdiction for the use of words and the expressions which are considered offensive for certain social groups, allocated on the basis of race, a sex, age, creed, sexual orientation, etc.

The first aim of political correctness is aspiration to avoid political problems in multiracial, multinational, multiconfessional, democratic societies. In the United States it is especially important: the political correctness there is elevated to one of the fundamental principles of the state. For example, once the society decided that it was not correct to call Negroes like that, and they started calling them black. Then they decided that this can be offensive too, and now they're called African-Americans.

There are some examples of incorrect usage of words by famous politicians. President of Georgia Mikheii Saakashvili followed former President of Ukraine Viktor Yushchenko were accused of xenophobia. Criticizing customs officers he stated that their searching of luggage of tourists and citizens of Georgia was inadmissible, and influences the authority of the country and the development of tourism. «When you go to Europe, are you or your luggage searched by anyone? Are we Negroes or what? Why do we behave as if we were savages?» In a similar way in April last year Viktor Yushchenko, during a meeting in the Kyiv region pertaining to agriculture Issues, compared a good-for-nothing worker with a Moldavian: «You are like a Moldavian», he told him. And then he specified right away: «I'm sorry, I didn't mean the nation». Then he was demanded to apologize, the Moldavian diaspora was especially persistent, and during a press conference he stated that it was a bad joke.

Certainly, neither Saakashvili nor Yushchenko intended to offend Negroes or Moldavians. They just used language constructions that exist in the Georgian and Ukrainian languages. And each of the languages contains lots of similar expressions. For example: «Changeable as the Gypsy's sun». When we use this proverb, we don't have any intentions to offend the Gypsies. Similar idiomatic expressions slip out of our mouth mechanically, without any ulterior motives. From the viewpoint of political correctness it is wrong, but that is the way it is.

**WiMAX – ЛИДИРУЮЩИЙ  
КОММЕРЧЕСКИЙ ПРОЕКТ**

Шпаков С.А., Игнатъева Е.А.

*Комсомольский-на-Амуре государственный  
технический университет, Комсомольск-на-Амуре,  
e-mail: Shpakov\_svyatoslav@hotmail.com*

Nowadays everybody knows that high technologies are our future. Development of high technologies results in economic growth of the whole country and its regions, and also promotes development of the international relations. By using fully mobile innovative WiMAX technology it's possible to provide mobile Internet access anytime and everywhere. WiMAX or Worldwide Interoperability for Microwave Access is a telecommunications protocol that provides fixed and fully mobile Internet access. To sum it up we should say that WiMAX is an easy-to-use fully mobile network, it's a broadband on the go. Using WiMAX technology we can transform our mobile internet life style, we can get up-to-date information, be always on-line anytime. All in all, WiMAX is a really perspective technology of the new generation that gives us large opportunities for further progress, economy development, and on the other hand promotes development of the international relations. There's no need to prove to anyone today that a country's place in the modern world depends also on how developed its information technologies are. There are many highly-developed countries where WiMAX networks have already been deployed. Setting WiMAX equipment is certainly rather time taking and expensive in our country nowadays, but I'm sure that all costs will be repaid in the nearest future. WiMAX technology is another one step for general welfare. The Internet is the thing of the future, there is no doubt about it. I'm sure it is our future and it's the future of our region. Our aim is to join the countries developing new technologies, products and services for the world.

**Список литературы**

1. Бедделл П. Сети. Беспроводные технологии. – М.: НТ Пресс, 2009 – 448 с.
2. Yota – Оператор беспроводного мобильного интернета 4G [сайт]. – URL: [http:// www.yota.ru](http://www.yota.ru) (дата обращения 14.04.11).

**Секция «Перевод и переводоведение»,  
научный руководитель – Привалова Ю.В., канд. пед. наук, доцент**

**СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ БИБЛЕИЗМОВ  
В ТЕКСТАХ СВЯЩЕННОГО ПИСАНИЯ  
НА АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ**

Азарова А.А., Данилова И.И.

*Технологический институт Южного федерального  
университета, Таганрог, e-mail: anp-aha@mail.ru*

Библия – одна из величайших книг на Земле. Постигание ее – процесс бесконечный, длящийся многие столетия. Существует большое количество школ, изучающих Библию, интерпретирующих ее содержание, образный строй языка. Ни одно общество не могло бы существовать без общепринятых моральных и социальных норм. Библия – не только

Священное Писание, знамя христианства, свод жизненных правил, явление высшей духовной ценности, но и историческая летопись, выдающийся памятник литературы. Кроме того, Библия является лучшим примером текстового прецедента, более того, прекрасным образцом перевода текста на многие языки мира.

В нашей работе исследовались тексты Священного Писания на русском и английском языках и выявлялись сходства и различия в употреблении библеизмов. Е.М. Верещагин под библеизмами понимает отдельные слова, устойчивые словосочетания, целые выражения и даже фразы, которые заимствованы из Библии, или подверглись семантическому воздей-